

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)



УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
истории зарубежных стран и востоковедения
проф. Мирошников А.В.

24.06.2021

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.В.06 Продвинутый курс арабского языка

- 1. Код и наименование направления подготовки:** 58.03.01 ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И АФРИКАНИСТИКА
- 2. Профиль подготовки:** востоковедные исследования
- 3. Квалификация выпускника:** бакалавр
- 4. Форма обучения:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра истории зарубежных стран и востоковедения
- 6. Составители программы:** Джамил Мохаммед, кандидат филологических наук, доцент
- 7. Рекомендована:** НМС исторического факультета, протокол № 6 от 24.06.2021.
- 8. Учебный год:** 2022-2023, 2023-2024 **Семестр(ы):** 4,5,6

9. Цели и задачи учебной дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины являются:

- обеспечение развития личности студента, его речевых способностей, внимания, мышления, памяти;
- формирование умений общаться на иностранном языке с учетом речевых возможностей и потребностей студентов: продвинутых коммуникативных умений в говорении, аудировании, чтении и письме;
- создание условий для полной коммуникативно-психологической адаптации студентов к новому языковому миру и для преодоления в дальнейшем психологических барьеров в использовании иностранного языка как средства общения, для развития мотивации к дальнейшему овладению иностранным языком;
- формирование продвинутых лингвистических представлений, развитие речевых, интеллектуальных и познавательных способностей студентов.

Задачи учебной дисциплины:

- формирование у студентов навыков и умений арабского письма;
- формирование знаний словообразовательных моделей имен и глаголов;
- формирование у студентов знаний арабской грамматической нормы, а также умений применять полученные знания в коммуникативной и переводческой деятельности;
- формирование у студентов знаний лексической нормы арабского языка, системных особенностей его лексической организации;
- формирование умений применять полученные знания в коммуникативной и переводческой деятельности;
- развитие у студентов коммуникативных умений говорения, аудирования, чтения и письма;
- формирование у студентов понимания важности владения высоким уровнем фонетической, лексической и грамматической культуры речи и межкультурных расхождений арабского и русского языков.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП:

Дисциплина относится к блоку Б1 учебного плана, включена в часть формируемую участниками образовательных отношений, и является обязательной

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями) и индикаторами их достижения:

Код	Название компетенции	Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
ПК-4	Способен проводить отдельные виды исследований, используя знание языка народов изучаемого региона	ПК-4.1	Использует знание историко-культурной специфики страны изучаемого региона в процессе межкультурной коммуникации и в решении задач профессиональной деятельности	<p>Знать: историко-культурную специфику страны изучаемого региона в процессе межкультурной коммуникации и в решении задач профессиональной деятельности</p> <p>Уметь: использовать знания об историко-культурной специфике страны изучаемого региона в процессе межкультурной коммуникации и в решении задач профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками понимания историко-культурной специфики страны изучаемого региона в процессе межкультурной коммуникации и в решении задач профессиональной деятельности</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 16 з.е.т/576 ч.

Форма промежуточной аттестации - зачет с оценкой, экзамен

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость			
		Всего	По семестрам		
			4 семестр	5 семестр	6 семестр
Аудиторные занятия					
в том числе:	лекции				
	практические	416	144	144	128
	лабораторные				
	групповые консультации				
Самостоятельная работа		124	36	36	52
в том числе: курсовая работа (проект)					
Форма промежуточной аттестации (экзамен – __час.)		36			36

13.1. Содержание дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК*
2. Практические занятия			
2.1	Лексика: тема «Арабская литература». Грамматика: единственное и двойственное число.	Лексика: -подготовительные предложения и упражнения по теме урока Грамматика: -единственное и двойственное число.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.2	Лексика: из творческого наследия Тауфика аль-Хакима, рассказ «Счастливейший из супругов». Грамматика: формы множественного числа.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока Грамматика: множественное число, разновидности и формы множественного числа, разбитое и правильное множественное число	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.3	Лексика: тема «АРЕ: народонаселение, экономический потенциал, крупнейшие города». Грамматика: разновидности арабского глагола.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог и перевод с листа по теме урока Грамматика: разновидности арабского глагола - правильные глаголы - гамзованные глаголы - удвоенные глаголы - слабый корневой глагольной основы	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.4	Лексика: тема «ООН». Грамматика: недостаточные глаголы.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог на тему «ООН» Грамматика: предикативное примыкание к личному местоимению глагола недостаточного в форме прошедшего времени	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.5	Лексика: тема «О функциях и значении языка в жизни общества». Грамматика: глагольные формы, страдательный залог.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - перевод со словарем и пересказ-резюме текста Грамматика: некорневые (добавочные) харфы в структуре глагольных форм	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464

2.6	Экстенсивное (домашнее) чтение: «Абдаль-Мауджуд». Практика самостоятельного чтения, перевода и диалоговой беседы по заданной тематике.	Рассказ «Абдаль-Мауджуд». Практика самостоятельного чтения художественного текста, изучение лексики, беседа по тематике текста.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.7	Лексика: тема «Искусство торговли» Грамматика: действительные и страдательные причастия.	Лексика: подготовительные предложения и упражнения по теме - коммерция и торговые операции банки и банковские операции - диалог (беседа) на тему урока - Грамматика: отглагольные словообразовательные формы действительных и страдательных причастий Домашнее задание.	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.8	Лексика: тема «Игра в шахматы» Грамматика: формы масдара.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме «Шахматы», правила игры - диалог по теме «Формы масдара» - словообразовательные формы имен однократности и способа действия - диалог (беседа) по тематике «Покупки, магазин» Грамматика: - образование и формы масдара	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.9	Повторение и систематизация учебного материала	Просмотр и обсуждение видеороликов телеканалов «Аль-Арабийя» и «Аль-Джазира» «Выпуски новостей» Обсуждение отрывков из аудиокниги «Хан аль-Халили» Н. Махфуза Инсценировка отрывков из произведений Т. аль-Хакима «Обед» и «Счастливейшие из супругов»	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.10	Чтение арабской газеты	Статьи из газеты «Аль Хайат»	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.11	Практический курс перевода	Уроки 6 – 10 учебника «Практический курс перевода»	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.12	Чтение художественной прозы на арабском языке	Отрывки из произведений арабских авторов Аудиокнига «Хан аль-Халили» Н. Махфуза	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.13	Лексика: из творческого наследия Мухаммада Абд аль-Халима Абдаллы - «Цена ответственности». Грамматика: класс незначительных слов(частиц).	Лексика: «Мусульмане и мусульманская вера», «Аль-Бухари» Грамматика: модели словообразования имен места, времени и орудий труда, имен относительных и качественных Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог, дискуссия на тему «Жизнь пророка» - чтение, перевод и пересказ текста «Аль-Бухари» Грамматика: - имена места, времени и орудий труда; образование сравнительной и превосходной степени имени; имена уменьшительные	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.14	Лексика: тема «Присоединение арабских стран к Османской империи». Грамматика:	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме «Исламская этика, исламские обычаи»	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464

	морфологический и синтаксический анализ именного слова. Лексика	- чтение, перевод и пересказ текста «Зрелый возраст» Грамматика: - частицы; определение слов, не относящихся к категории знаменательных	
2.15	Экстенсивное (домашнее) чтение: «Мыслители древности». Практика самостоятельного чтения, перевод и диалоговой беседы по заданной тематике.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме «Коммуникативный этикет арабов» Грамматика: морфологический и синтаксический анализ именного слова	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.16	Лексика: рассказ «Вознаграждение», автор Шукри Мухаммад Ияд. Грамматика: разбор глагольного предложения, субъект-подлежащее.	Практика чтения и перевода по заданной тематике Беседа и диалог по заданной тематике	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.17	Лексика: тематические блоки «Конференция Международной организации труда», «Встреча уполномоченных по работе со СМИ министерств информации ССАГПЗ». Грамматика: разбор глагольного предложения, квазисубъект-подлежащее.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме «Счастье – что это?» - чтение, перевод с листа и дискуссия по теме текста «Сказать легко...» Грамматика: - глагольное предложение; глаголы полной/неполной предикации и полной /неполной семантики; разновидности субъекта- подлежащего глагольного предложения	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.18	Лексика: тема «Исламское искусство». Грамматика: актуальное членение именного предложения; тема-подлежащее и рема-сказуемое.	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог (беседа) по теме урока - чтение с листа, перевод, пересказ текста «На встрече уполномоченных по работе со СМИ», круглый стол по тематике урока Грамматика: - определение квазисубъекта-подлежащего глагольного предложения образование основ прошедшей и подобной страдательного глагола	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.19	Чтение арабской газеты, аудирование	Лексика: - подготовительные предложения и упражнения по теме урока - диалог, беседа (дискуссия) по теме «Достижения мусульманской цивилизации» - чтение и перевод с листа текста «Почему яблоко падает на землю?» Грамматика: - грамматический анализ именного предложения; тема- подлежащее и рема-сказуемое, определенность/неопределенность членов предложения (грамматический разбор именного предложения на примере текста «Современная цивилизация»)	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
2.20	Практический курс	Практический курс перевода (уроки 11-14)	https://edu.vsu.ru

перевода		u/course/view.php?id=12464
2.21 Чтение художественной прозы на арабском языке	Чтение художественной прозы на арабском языке	https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)				
		Лекции	Практические	Лабораторные	Самостоятельная работа	Всего
1	Лексика: тема «Арабская литература». Грамматика: единственное и двойственное число.		28		4	32
2	Лексика: из творческого наследия Тауфика аль-Хакима, рассказ «Счастливейший из супругов». Грамматика: формы множественного числа.		20		8	28
3	Лексика: тема «АРЕ: народонаселение, экономический потенциал, крупнейшие города». Грамматика: разновидности арабского глагола.		20		8	28
4	Лексика: тема «ООН». Грамматика: недостаточные глаголы.		18		4	22
5	Лексика: тема «О функциях и значении языка в жизни общества». Грамматика: глагольные формы, страдательный залог.		16		8	24
6	Экстенсивное (домашнее) чтение: «Абд аль-Муджид». Практика самостоятельного чтения, перевода и диалоговой беседы по заданной тематике.		20		4	24
7	Лексика: тема «Искусство торговли» Грамматика: действительные и страдательные		20		4	24

	причастия.					
8	Лексика: тема «Игра в шахматы» Грамматик а: формы масдара.		22		4	26
9	Повторение и систематизация учебного материала		20		4	24
10	Чтение арабской газеты		28		4	32
11	Практический курс перевода		16		6	22
12	Чтение художественной прозы на арабском языке		18		4	22
13	Лексика: из творческого наследия Мухам- мада Абд аль- Халима Абдаллы - «Цена от- ветственности». Грамматика: класс незнаменательных слов(частиц).		14		6	20
14	Лексика: тема «Присоединение арабских стран к Османской империи». Грамматика: морфологический и синтак-сический анализ именного слова. Лексика		18		8	26
15	Экстенсивное (домашнее) чтение: «Мылители древности». Практика самостоятельного чтения, пере вода и диалоговой беседы по заданной те- матике.		22		4	26
16	Лексика: рассказ «Вознаграждение», авторШукри Мухаммад Ияд. Грамматика: разбор глагольного предло-жения, субъект- подлежащее.		20		4	24

17	Лексика: тематические блоки «Конферен-ция Международной организации труда», «Встреча уполномоченных по работе со СМИ министерств информации ССАГПЗ». Грамматика: разбор глагольного предло- жения, квазисубъект- подлежащее.		18		4	22
18	Лексика: тема «Исламское искусство». Грамматика: актуальное членение именного предложения; тема- подлежащее и реме- сказуемое.		22		6	28
19	Чтение арабской газеты, аудирование		18		10	28
20	Практический курс перевода		16		10	26
21	Чтение художественной прозы на араб- ском языке		22		8	30
	Итого:		416		124	540

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины:

На первом занятии студенты знакомятся с целями, задачами и предметом изучаемого курса. Далее целесообразно ознакомление с рабочей программой учебной дисциплины, размещенной в электронной образовательной среде ВГУ. Таким образом, будет получено представление о содержании курса и сформируются целевые установки при его изучении. В дальнейшем, в ходе занятий целесообразно фиксировать основные тезисы и их аргументацию, задавать преподавателю уточняющие вопросы. Практические занятия способствуют формированию общих представлений об арабском языке. При подготовке к семинарским занятиям целесообразно использовать информационные ресурсы, размещенные в ЭУМК Курс Арабского языка для направления востоковедение URL: <https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464>

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Хайрудинов Ф.З. Арабский язык : учебное пособие / Ф.З. Хайрудинов.— Москва : МИГИМО-Университет, 2016 .— 283, [1] с.
2	Яфия, Юсиф Джамиль. Арабский язык: багдадский диалект : учебник / Яфия Юсиф Джамиль, А.А. Мокрушина .— Санкт-Петербург : КАРО, 2012 .— 232 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462877 > (дата обращения 18.06.2021)

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
-------	----------

1	Ибрагимов, И. Д. Арабский язык. 150 диалогов: говорим по-арабски / И.Д. Ибрагимов .— СанктПетербург : КАРО, 2014 .— 208 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461927 (дата обращения 18.06.2021)
2	Яковенко Э.В. Арабский язык : практический курс перевода / Э.В. Яковенко.— Москва : Наука - Восточная литература, 2014 .— 464 с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
	Национальный цифровой ресурс "РУКОНТ". – URL: http://rucont.ru (дата обращения: 01.06.2021).
	Университетская библиотека ONLINE: электронно-библиотечная система. – URL: http://www.biblioclub.ru (дата обращения: 01.06.2021).
	Электронно-библиотечная система "Лань". – URL: https://e.lanbook.com/ (дата обращения: 01.06.2021).
	Электронный каталог Научной библиотеки ВГУ. – URL: http://www.lib.vsu.ru (дата обращения: 01.06.2021).
	Курс Арабского языка для направления востоковедение.- URL: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464
	База данных: ivan. Востоковедение. – URL : http://db.inion.ru/cgi-bin/rweb.exe?DBNAME=ivan&SYSLANG=R (дата обращения: 01.06.2021).

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы

№ п/п	Источник
	Курс Арабского языка для направления востоковедение ЭУМК URL: https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ, электронное обучение (ЭО), смешанное обучение):

Дисциплина реализуется с использованием дистанционных образовательных технологий. По дисциплине разработаны ЭУМК «Курс Арабского языка для направления востоковедение» на платформе электронного университета ВГУ <https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464>. При освоении дисциплины обучающиеся получают возможность пользоваться профессиональными базами данных, указанными в пункте «15. в)» данной программы.

Используется программное обеспечение WIN HOME 10 32-bit/64-bit All Lng PK Lic Online DwnLd NR, а также Office Home and Student 2019 All Lng PKL OnLn CEE Only DwnLd C2R NR.

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

Используется программное обеспечение WIN HOME 10 32-bit/64-bit All Lng PK Lic Online DwnLd NR, а также Office Home and Student 2019 All Lng PKL OnLn CEE Only DwnLd C2R NR.

19. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
	Разделы 1-21	ПК-4	ПК-4.1	Устные опросы, практическая работа

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания

20.1. Текущий контроль успеваемости

Описание технологии проведения.

Контроль успеваемости по дисциплине осуществляется с помощью следующих оценочных средств:
Устный опрос, практическая работа.

Перечень практических заданий и вопросов для устного опроса представлен в «Курс Арабского языка для направления востоковедение» на платформе электронного университета ВГУ
<https://edu.vsu.ru/course/view.php?id=12464>

20.2. Промежуточная аттестация

Описание технологии проведения :

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций. Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета.

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания)

При оценке результатов текущей аттестации используется «Зачет/незачет»

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Полное соответствие ответа обучающегося всем ниже перечисленным критериям «Перечня вопросов для устных опросов». Обучающийся обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала дисциплины, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоивший основную литературу и знакомый с дополнительной литературой, рекомендованной программой. Одновременно обучающийся умеет определять взаимосвязь основных понятий дисциплины и их значение для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Зачтено</i>
Ответ не соответствует одному из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Обучающийся обнаруживает знание учебного материала, успешно выполняет предусмотренные в программе задания, усвоил основные положения формируемых компетенций, показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	<i>Базовый уровень</i>	
Ответ на материал не соответствует любым двум из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы, выполнил все практические задания по курсу. Обучающийся обнаруживает знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии.	<i>Пороговый уровень</i>	

Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые ошибки.	—	незачтено
---	---	-----------

20.2. Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Промежуточная аттестация предполагает выполнение перевода письменного текста.

Описание технологии проведения

Для оценивания результатов обучения зачете с оценкой, на экзамене используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления общей и профессиональной лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- 2) умение грамотно использовать грамматические структуры, специальную лексику и профессиональные термины;
- 3) умение поиска иноязычной профессионально-ориентированной информации;
- 4) умение извлекать необходимую информацию из устных и письменных источников профессионального характера без словаря;
- 5) умение изучать, выбирать, обобщать, анализировать, критически осмысливать, систематизировать иноязычную информацию в деловой и профессионально-ориентированной сфере;
- 6) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в общекультурной и профессиональной сфере;
- 7) умение подготовить устное публичное выступление профессионального характера.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения:

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
Содержание оригинала передано правильно, отсутствуют фактические ошибки, искажающие смысл оригинала, сохранена логика исходного текста и интенция автора, в русском языке допускаются 1-2 ошибки в лексической сочетаемости, грамматике и стилевой уместности.	Повышенный уровень	Отлично
Содержание оригинала передано правильно, отсутствуют фактические ошибки, искажающие смысл оригинала. Допускаются незначительные ошибки при передаче логики исходного текста и интенции автора. В русском языке допускаются 3-4 ошибки в лексической сочетаемости, грамматике и стилевой уместности.	Базовый уровень	Хорошо
Содержание оригинала искажено. Частично	Пороговый уровень	Удовлетворительно

<p>нарушена логика исходного текста и интенция автора, в русском языке допускаются 5-7 ошибок в лексической сочетаемости, грамматике и стилевой уместности.</p>		
<p>Содержание оригинала существенно искажено, допущено 5 и более фактических ошибок, нарушена логика исходного текста, в русском языке имеется более 8 ошибок разного характера.</p>	-	Неудовлеторительно

